

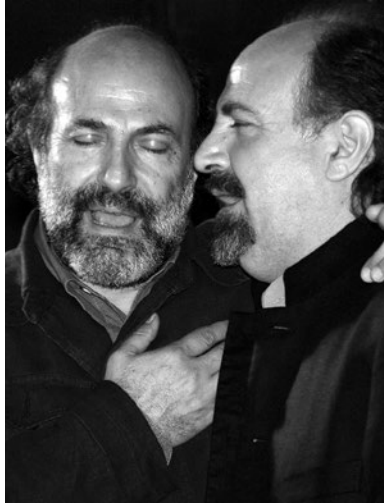
MÚSICA

29 NOVEMBRO 2016

# Sicília, o canto da memória

FUNDAÇÃO CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS

***Culturgest***



**Canto, guitarra, saz, viola e harmónio** Enzo Mancuso, Lorenzo Mancuso  
**Viola** Christophe Desjardins **Percussão** Andreu Rico

**Ter 29 de novembro**  
**21h30 · Grande Auditório · Duração: 1h10 · M6**

## Sicília, o canto da memória

O altista Christophe Desjardins e os irmãos Mancuso convidam-nos para assistirmos a um espetáculo sobre as memórias do canto siciliano.

Os irmãos Mancuso emigraram para Inglaterra nos anos de 1970 para trabalharem numa fábrica e foi nessa altura que começaram a estudar e praticar o repertório tradicional da sua terra de origem, a partir da memória que dele tinham, mas também do seu próprio imaginário. Da sua longa carreira, que se dá conta na biografia final, ressalta a sua vocação de compositores, escrevendo muitas canções, muitas delas para espetáculos e bandas sonoras de filmes. Neste concerto a maioria das canções são da autoria dos dois irmãos.

Christophe Desjardins, instrumentista investigador e músico que mantém uma estreita relação com o compositor Luciano Berio, tornou-se no primeiro embaixador da obra-prima de Berio que é *Naturale, su melodie siciliane*, para viola de arco, voz gravada de um cantor de rua de Palermo e percussão. Nesta peça a música brota de melodias tradicionais sicilianas.

No concerto, música de origem popular e contemporânea misturam-se com naturalidade. Têm uma mesma origem, a música daquela ilha que foi forjada ao longo de milénios. Berio aplica, à árvore da música tradicional, um enxerto com paráfrases, comentários, glosas, digressões livres, linguagem própria da música contemporânea. Mas a origem lá está, perceptível.

Alternam-se canções populares tradi-

cionais e canções compostas à maneira tradicional pelos irmãos Mancuso. Duas dessas canções são instrumentais, não têm canto. Desjardins intervém por vezes, comentando com a sua viola essas canções. A peça de Berio é tocada para o final do espetáculo. Um espetáculo em que todos os músicos estão irmanados na mesma procura de uma Sicília em permanente descoberta.

A ilha, dada a sua situação no Mediterrâneo, mar durante milénios preenchido por tantos povos e civilizações, acolheu essa diversidade de ocupantes e de dominadores. A música popular é devedora de todas essas culturas. É o resultado de uma profusão de influências que se foram estratificando e fundindo ao longo do longo tempo.

Alguns consideram que, em todo o caso, parece haver três influências antigas dominantes: a grega, a árabe e a normanda. Povos que dominaram a Sicília por longos períodos de tempo.

O canto siciliano, que é a forma mais frequente de expressão da música popular, com ou sem acompanhamento, tem manifestações que divergem entre si, que são específicas de zonas da ilha. Em geral, pode dizer-se, sem entrar em pormenores, que a melodia desce do agudo, ou mesmo do agudíssimo, ao grave, com características mudanças de escala. Típico é também o uso do melisma, isto é, variações de som, de notas, sobre uma mesma sílaba ou vogal, muito frequente quer na música árabe quer na grega (ou na maneira como Amália cantava o fado e que muitos repetem).

Os intervalos entre notas usados nos melismas do cando siciliano, inferiores

ao semitom, parecem ter origem na música grega. A entoação da voz, áspera e tensa, deve à tradição sarracena, que era como se chamavam os árabes que ocuparam a ilha.

Como é frequente nas músicas populares de tradição oral, as canções acompanham o quotidiano das pessoas, os principais ou mais emotivos acontecimentos que se incluíam nesse quotidiano. Há as de origem e intenção religiosa, hinos ou narrativas de episódios religiosos, histórias de feitos heroicos, de amores felizes e infelizes, de festas e de desgosto, ou as que se relacionam com os diversos trabalhos artesanais, das minas às pescas. Algumas das canções eram dançadas, havendo tipologias de danças e das músicas que as acompanhavam.

Nas canções que são interpretadas nesta noite domina, como tema, o amor.

A canção tradicional é repositório da história de um povo. A sua importância não se limita à qualidade musical, mas expande-se como reveladora do que é esse povo, do seu passado e do seu presente.

*À lista dos temas que vão ser interpretados, acrescentámos os poemas. Aos que são cantados em siciliano transcrevemos a letra nessa língua e em italiano. As pessoas não compreenderão todas as palavras, mas ficarão com uma ideia, esperamos, do sentido dos poemas. O tema Deus meus é cantado em latim. Trata-se da conhecida frase de Jesus na cruz, Meu Deus, meu Deus, porque me abandonaste? (Mateus, 27:46)*

### **Ti preu Maria**

Fratelli Macuso

### **Nesci Maria**

Fratelli Mancuso

### **Margarita**

Fratelli Mancuso

### **A Napuli fannu i strummuli**

Tradicional

### **Deus Meus**

Fratelli Mancuso

### **Sacciu chi parli a la luna**

Fratelli Mancuso

### **Chifteli**

Fratelli Mancuso

### **Maria di li grazzi**

Tradicional

### **Nti la nacuzza (ninna nanna)**

Tradicional

### **Artificiale I**

Zad Moultaqa

### **Naturale, su melodie siciliane**

Luciano Berio

### **Si dumani ia murissi**

Fratelli Mancuso

### **Ti preu Maria**

Ti preu Maria  
iettami un chiuri  
fammillu un pocu adurari.  
Chistu è lu pegnu di l'amuri  
quantu m'ha fattu piniari.  
Iettami lu to mazzu  
ca di tia ancora e mai  
nun sugnu saziu.

### **Nesci Maria**

Nesci nesci Maria  
Antu è lu sulì  
Nesci nesci Maria  
Calmu è lu ventu  
L'albiru finu a la  
Radici trema  
Quannu davanti sta  
La to pirsuna.  
Nesci nesci Maria  
Nesci nesci Maria.

Nesci nesci Maria  
Ca iornu è fattu  
L'aria ti vasa  
E ti fa carizza  
L'acqua di specchiu fa  
A la to biddizza  
Quannu a lu coddu  
Ti scinni sta trizza.  
Nesci nesci Maria  
Nesci nesci Maria.

Nesci nesci Maria  
Affaccia ora  
Ca s'un ti vidi  
Lu cielu s'abbuia

### **Ti prego Maria**

*Ti prego Maria  
gettami un fiore  
fai che lo possa un poco odorare.  
Questo è come un pegno dell'amore  
che mi ha fatto tanto soffrire.  
Il tuo mazzo gettamelo  
chè di te ancora e mai  
io sarò sazio.*

### **Esci Maria**

*Esci esci Maria  
Alto è il sole  
Esci esci Maria  
Calmo è il vento  
L'albero  
Fino alla radice trema  
Quando ha davanti  
La tua persona.  
Esci esci Maria  
Esci esci Maria.*

*Esci esci Maria  
Si è fatto giorno  
L'aria ti bacía  
E ti accarezza  
L'acqua fa da specchio  
Alla tua bellezza  
Quando dal collo  
Scende la tua treccia.  
Esci esci Maria  
Esci esci Maria.*

*Esci esci Maria  
Affacciati ora  
Se non ti vede  
Il cielo s'abbuia*

Lu scuru cala  
L'anima pena  
Si nun po vidiri  
La to figura.  
Nesci nesci Maria  
Nesci nesci Maria.

Nesci nesci Maria    Nesci nesci Maria  
L'aria è sirena    ora ch'è ura  
Pronti è lu munti    si nesci lu tintu  
A farisi pianura    lu bonu pirduna  
Pi grazia renniri    Pani di rosa  
A la to andatura    lu ma cori sfurna  
Chi pi lu munnu va    quannu m'appari  
Dolci e sicura    La to uccuzza tunna  
Nesci nesci Maria    Nesci nesci Maria  
Nesci nesci Maria.    Nesci nesci Maria.

### **Margarita**

O piccilidda chi iochi sirena  
Ti l'hannu dittu quantu patri teni?  
Unu ti fici e 'ngalera stani  
E prima di trent'anni fora 'un veni.

To matri era carusa quannu t'appi  
La levatrici dissi nun arrinesci  
Ca comu si la fici mancu sappi  
Chista è la vita cu mori e cu nasci.

Di nomu ti chiamaru Margarita  
Ti vattiau lu capuburgata  
A vidilu paria rosa di sita  
E 'nveci era 'na canaglia nata.

La scola la facisti e fu la strata  
Ti fici di maistra Margarita  
Carzaru, malattia, miseria antica  
Li cosi chi 'mparasti già di nica.

*L'oscurità scende  
L'anima pena  
Se non può vedere  
La tua figura.  
Esci esci Maria  
Esci esci Maria.*

*Esci esci Maria    Esci esci Maria  
L'aria è serena    adesso è ora  
Pronta è la montagna    se esci il cattivo  
A farsi pianura    il buono perdona  
Per rendere grazia    Pane di rosa  
Alla tua andatura    il mio cuore sforna  
Che per il mondo va    quando mi appare  
Dolce e sicura    La tua bocca rotonda  
Esci esci Maria    Esci esci Maria  
Esci esci Maria.    Esci esci Maria.*

### **Margherita**

*O piccolina che giochi serena  
Te l'hanno mai detto quanti padri hai?  
Uno ti ha fatto e sta in galera  
E prima di trent'anni fuori non esce.*

*Tua madre era bambina quando ti ha avuta  
La levatrice stessa non ci credeva  
Come sei nata nessuno lo sa  
Questa è la vita, chi muore e chi nasce.*

*Di nome ti hanno chiamata Margherita  
Ti ha battezzato il capo borgata  
A vederlo sembrava una rosa di seta  
E invece era una canaglia nata.*

*La tua scuola è stata la strada  
Ti ha fatto da maestra Margherita  
carcere, malattia, miseria antica  
le cose che hai imparato da bambina.*

Passanu l'anni e crisci la famiglia  
A dudici anni ti mittinu 'ncinta  
La via chi si presenta amara figlia  
È chidda torta, la cchiù niura e tinta.

La facci so tu mancu la vidisti  
Quannu a li novi misi partoristi  
Ca tuttu cuminaru all'ammucciuni,  
si lu vinneru p'un miliuni.

O Margarita, o Margarita nica  
Tantu è lu mali ca 'un vasta 'na vita  
Pi riparari l'abuso e lu dannu  
Chi t'hannu fattu e chi ancora ti fannu.

### **Deus Meus**

Deus meus, Deus meus,  
ut quid me derelequisti.

Theé mu, Theé mu,  
ina ti me e(n)katèlipés.

### **Sacciu chi parli a la luna**

Sacciu chi parli a la luna  
e idda t'ascunta,  
ogni notti a chist'ura  
bella signura.

Ci cunti forsi d'un tempu  
remotu e duci,  
di quannu tuttu era un cantu  
chiaru e felice.

-Grapiti, grapiti, grapiti  
cara finestra di l'anima.

*Passano gli anni e cresce la famiglia  
A dodici anni ti mettono incinta  
La vita che si presenta figlia sfortunata  
È quella tortuosa, la più nera e brutta.*

*La sua faccia nemmeno l'hai vista  
Quando al nono mese hai partorito  
Che tutto di nascosto han combinato,  
lo hanno venduto per un milione.*

*O Margherita, o piccola Margherita  
Tanto è il male che non basterebbe una vita  
Per riparare l'abuso e il danno  
Che ti hanno fatto e che ancora ti fanno.*

### **So che parli alla luna**

*So che parli alla luna  
E che lei ti ascolta,  
Ogni notte a quest'ora  
Bella signora.*

*Le racconti forse di un tempo  
Dolce e lontano,  
Di quando tutto era un canto  
Chiaro e felice.*

*-Apriti, apriti, apriti  
Cara finestra dell'anima.*

Cent'anni aspittatu haiu  
e centu ancora aspettu-.

Si lu purtaru un ghiornu  
ferru e catini,  
si li purtaru di notti  
ah pungenti spini.

Si lu purtaru pi mari  
tri varchi ranni,  
tri varchi ranni nun foru,  
nun foru bastanti.

A reggiri supra l'acqua  
lu pisu di lu duluri sò,  
autri varchi chiamaru e vinniru  
e vinniru a spartiri,  
lu duluri sò un pezzu l'unu  
e a ognunu la so parti.

Ma era ancora pisanti  
e ancora crisciva  
e cchiù crisciva cchiù a funnu  
ogni varca iva.

Finu a chi l'urtima vela  
lenta calava,  
l'urtima scuma vasava  
e pò affunnava.

-E d'allura iu aspettu,  
assittata a sti scogli  
e a la luna tutti li notti  
ci cuntu la me storia,  
di un duluri accussi granni  
chi nuddu pò purtari-.

*Cento anni ho aspettato  
E altri cento ancora aspetterò-.*

*Lo portarono via un giorno  
Ferro e catene,  
Lo portarono via di notte  
Spine pungenti.*

*Lo portarono via per il mare  
Tre grandi navi,  
Ma tre grandi navi,  
Non bastarono.*

*A reggere sull'acqua  
Il peso del suo dolore,  
E chiamarono altre navi e vennero  
E vennero a dividersi,  
In parti uguali  
Il suo dolore.*

*Ma era ancora pesante  
E ancora cresceva  
E più cresceva più a fondo  
Ogni nave mandava.*

*Fino a quando l'ultima vela  
Lenta calava,  
baciava l'ultima schiuma  
e dopo affondava.*

*-E da allora io lo aspetto,  
Seduta su questi scogli  
E tutte le notti racconto  
Alla luna la mia storia,  
Di un dolore così grande  
Che nessuno può portare via-.*

## **Chifteli**

Coglie e duci o ben meu disiu  
E gli occhi gli occhi apriti celi

Sonu lu ma chifteli  
L'accordu a lu cori lu chifteli

Bedda o ben beni meu  
Ascunta stu sonu stu chiatu me duci

Ncapu sti labbra meli  
Ia sparmu e po pi tia io cantu vasi.

## **Si dumani ia murissi**

Si dumani ia murissi  
e lu chiatu mi mancassi  
a li orbi ia lassassi  
li ma occhi celestini,  
a sti poviri mischini  
ca nun vidinu luntanu  
e la vita cu li propi  
mani so si carzariaru.

Si dumani ia murissi  
e lu cori mi scattassi  
li ma vricchi ia lassassi  
a cu fa finta d'un sintiri  
a cu fa finta d'un sintiri  
li supplizi e li suspira  
li lamenti e li dulura  
di li poviri criatura,  
di cu vusca picca e nenti,  
di cu all'estiru 'un è cuntenti,  
di cu partiu a sidici anni  
e ora havi i figli ranni  
e pinsannu a la so terra dici:  
fami, 'nfernù e guerra-

## **Chifteli**

*Raccogli, desiderio, il bene e il dolce  
apritevi cieli ai mie occhi*

*Io suono il mio chifteli  
l'accordo al cuore il mio chifteli*

*Bella, o bene mio, ascolta questo suono  
questo respiro mio dolce*

*Sulle labbra io spalmo miele  
e canto a te i baci.*

## **Se domani io morissi**

*Se domani io morissi  
e il respiro mi mancasse  
lascerei ai ciechi  
i miei occhi celesti,  
a questi sfortunati  
che non vedono lontano  
e che con le loro stesse mani  
si sono incatenati.*

*Se domani io morissi  
e il cuore mi scoppiasse  
Lascerei le mie orecchie  
a chi fa finta di non sentire  
a chi fa finta di non sentire  
la rabbia e i sospiri  
i lamenti e i dolori  
delle povere creature,  
di chi guadagna poco o niente,  
di chi in un paese straniero non è contento,  
di chi è partito a sedici anni  
ed ora ha i figli grandi  
e pensando alla sua terra dice:  
fame, inferno e guerra-*

Si dumani ia murissi  
e lu sangu si firmassi  
li ma manu ia lassassi  
a cu l’havi ‘ncatinati  
a cu furu rimuttatti  
dintra un funnu di galera,  
a cu dissi ca una sula,  
una è la giustizia vera.

Si dumani ia murissi  
e la menti m’impazzissi  
lu ma cori ia lassassi  
a cu è tristi e scunsulatu  
a cu ha statu abbannunatu  
comu Cristu martiddiatu,  
senza cruci senza storia,  
senza la divina gloria.

Si dumani ia murissi  
e lu munnu mi scurdassi  
la mia anima ia affidassi  
all’amuri ca ‘un canusciu,  
all’amuri ca pi sempri,  
sempri persi iu cridiu  
e cu spranza e frevi n’cori  
nuccintuzzu ia chianciu.

*Se domani io morissi  
e il mio sangue si arrestasse  
lascerei le mie mani  
a chi le ha incatenate,  
a chi in fondo a una galera  
è stato scaraventato,  
a chi ha detto che una sola,  
una è la giustizia vera.*

*Se domani io morissi  
e la mente mia impazzisse  
lascerei il mio cuore  
a chi è triste è sconcolato  
a chi è stato abbandonato  
come Cristo Crocifisso,  
senza croce senza storia,  
senza la divina gloria.*

*Se domani io morissi  
e il mondo mi dimenticasse,  
affiderei la mia anima  
all’amore che non ho conosciuto,  
all’amore che da sempre,  
sempre perso ho creduto  
e che con speranza e febbre nel cuore  
candidamente ho piantato.*

## Christophe Desjardins

Violetista, empenha-se com persistência e paixão em dois domínios complementares: a criação, sendo um intérprete muito requisitado por compositores de classe internacional, e a difusão do repertório para o seu instrumento junto do maior número de pessoas.

Estreou numerosas peças como solista, nomeadamente obras de Berio, Boulez, Boesmans, Jarrell, Fedele, Nunes, Manoury, Pesson, Levinas, Harvey, Stroppa, Pintscher, Widmann, Cresta, Sebastiani, Multaka, Markéas, Rihm, Canat de Chizy, Meïmoun e Posadas. Toca como solista com orquestras como a Concertgebouw de Amesterdão, as orquestras sinfónicas da NDR, WDR e SWR, a Orquestra da Fundação Toscanini, a Orquestra Nacional de Lyon, a Orquestra Filarmónica da Rádio-France, a Orquestra Sinfónica Portuguesa e muitas outras orquestras e ensembles europeus. Desenvolveu, como solista, uma colaboração com vários agrupamentos vocais, tais como Coro de Câmara de Helsínquia, Les Cris de Paris, o Ensemble Solistes XXI, o Coro Britten. Viola solo no Teatro de ópera de La Monnaie, em Bruxelas, foi depois solista no Ensemble Intercontemporain durante vinte anos.

A sua discografia reflete a singularidade do seu percurso. Os discos que concebeu e gravou para a editora Aeon receberam as mais altas recompensas: *Voiz d’Alto*, consagrado a Luciano Berio e Morton Feldman obteve um Diapason d’Or, 4 f de Télérama, Choc de *Le Monde de la Musique*, o Grand Prix du Disque

de l’Académie Charles Cros. A sua monografia sobre Emmanuel Nunes e o duplo CD *Alto/Multiples* foram unanimemente saudados pela crítica. Desjardins estreou em 2007 a monumental *Partita I* de Philippe Manoury para viola e eletrónica em tempo real, que utiliza a técnica de captação do gesto, abrindo uma nova era no desenvolvimento das músicas mistas. Com ela fez grandes digressões internacionais e o seu registo para a editora Kairos recebeu o Diapason d’Or. Em colaboração com o compositor Gianvincenzo Cresta publicou dois CDs que interrogam a relação entre música barroca e a do Renascimento: *Amore Contraffatto e Alle Guerra d’Amore. Of waters making moans...*, primeiro CD em duo com Teodoro Anzellotti, foi publicado em 2016 pela etiqueta Winter & Winter. A sua discografia ainda inclui mais de uma trintena de discos gravados pelo Ensemble Intercontemporain de que, como se disse, fez parte.

Maurizio Pollini convida-o frequentemente para as suas *Pollini Perspectives*, acolhidas nas maiores salas do mundo. Toca regularmente com Teodoro Anzellotti, acordeonista, Daniel Ciampolini, percussionista, Philippe Cassard e Wilhem Latchoumina, pianistas.

Para que as pessoas descubram e apreciem a música de outras formas, criou espetáculos com outras artes, poesia, dança, vídeo: *Il était une fois l’alto, Alto/Multiples, Harold et son double, Chansons d’altiste, Caldo Disio*.

Christophe Desjardins toca uma viola de arco de Francesco Goffriller,

construída em Veneza cerca de 1730. Foi professor na Hochschule de Detmold e ensina desde 2013 no Conservatório Nacional de Música de Lyon

### I Fratelli Mancuso, Enzo e Lorenzo Mancuso

---

Os Fratelli Mancuso nasceram em Sutura. Na década de 1970 emigraram para Londres. Aí trabalharam durante oito anos numa fábrica. Voltaram para Itália em 1981 e instalaram-se na Città della Pieve, na Região da Umbria. Em 1986, em colaboração com J. Diaz, em Espanha, gravaram o álbum *Nesci Maria* e em 1990 *Romances de alla y de aca*. Em 1993 recolhem um conjunto de composições próprias, cantos tradicionais da sua região, concebendo a edição do CD *Sutera, la tradizioni musicale di un paese della Sicilia*. Em 1994 publicam *Ali di carta*, uma recolha de textos das suas composições. Em 1993 ganham o Premio Recanti e gravam o álbum *Bella Maria*. Em 1998 participam como atores no filme *O Talento Mr. Ripley*, do realizador inglês Anthony Minghella, e compõem dois temas para a respetiva banda sonora. Gravam *Italy Odissey* para a Putumayo World Music Records, distribuído mundialmente em 2000. Em 1999 apresentam-se na cerimónia do Prémio Tenco. Em 2001 compõem a canção final do filme de ficção *Donne di mafia* do realizador G. Ferrara. Em 2002 participam no concerto transmitido em direto pela Radio Tre da Capella Paolina del Quirinale. Sai em 2003 o CD *Cantu*; nesse mesmo ano compõem a música do espetáculo *Medea* dirigido

por Emma Dante, numa produção do Teatro Mercadante di Napoli. Gravam, em Espanha, em 2004, o CD *Trazzeri* e nesse mesmo ano apresentam no 59.º Sagra Musicale Umbra o concerto *Requiem*. A Radio Tre, em dezembro de 2004, transmitiu em direto da Capella Paolina o concerto que apresentaram integrado na novena siciliana (novena é uma liturgia de oração que dura nove dias seguidos). Em dezembro de 2005, no Teatro Antico di Taormina interpretam *Natale nel verso e nel canto*, acompanhados pela orquestra de câmara de Messina, dirigida por Carlo Pedini, Mauro Pagani, Roberto Fabbriciani e Arnaldo Vacca. Em 31 de maio de 2006 voltam, passados alguns anos, a apresentarem-se no Konzerthaus de Viena. Em setembro desse mesmo ano cantam no Teatro Bellini de Catania na ópera *Sette storie per lasciare il mondo*, com direção de Roberti Andò e música de Marco Betta. Em junho de 2008 gravam para a editora Amiata o CD *Requiem*. Nesse ano é publicado pela editora Squilibri di Roma, o volume *L'isola tímida*, com fotografias de Antonino Pennisi e os seus textos e músicas constantes de um DVD. Em Roma cantam no Pantheon e na obra de Marco Betta, *Almanacco delle morti presunte* no Auditorium Parco della Musica. Em novembro de 2009 gravam para Radio France, em direto, a obra *Naturale* de Luciano Berio, em conjunto com Christophe Desjardins. Em dezembro desse ano a Radio Tre transmite em direto um concerto deles com o título *La voce nuda*. Nos meses de maio a julho de 2010, para o Festival

de Ravenna e o Teatro delle Albe, compõem e interpretam a música de cena de duas obras teatrais, *Cercatori di tracce e Rumore di acque*, encenadas por Marco Martinelli. Em março de 2012, a Radio Tre transmite em direto mais um dos seus concertos, desta vez realizado no Quirinale. Em julho de 2012 recebem o Premio Lo Straniero. Em junho de 2013 abrem o Ravenna Festival com o concerto *La via dolorosa*. Em junho de 2013 compõem e interpretam ao vivo em Bolonha para a Cineteca Comunale, as músicas de duas curtas-metragens em preto e branco de 1909. Também em 2013 compõem a banda sonora do filme *Via Castellana Bandiera*, realizado por Emma Dante, produzido por Rai Cinema e Vivo Filme. Em junho de 2013, em Palermo, é apresentado o filme *Chifteli*, realizado por Dario Guarneri, sobre a vida humana e artística dos dois irmãos, produzido pelo Centro di Cinematografia di Palermo. Em setembro de 2013 o filme referido *Via Castellana Bandiera* esteve em competição no Festival de Veneza e foi-lhes atribuído o prémio SoundTrack Stars, por haverem composto a banda sonora do filme. Receberam o Prémio da Crítica 2013 da Associação Nacional de Críticos Teatrais. Entre janeiro e fevereiro de 2014 fazem uma digressão pelos EUA que inclui atuações no teatro La MaMa (Nova Iorque), na Montclair University, em Hudson e Chicago. Em março receberam da Comune di Sutura, a terra onde nasceram, o reconhecimento como Cidadãos Beneméritos. Maio de 2014: nomeados para o Globo de Ouro e Fita de Prata pela melhor banda

sonora, relativa ao filme *Via Castellana Bandiera*. Maio de 2014: premiados no Festival de Teatro de Turun (Polónia) pela música de cena da obra teatral *Verso Medea*, encenada por Emma Dante. Em agosto de 2014 participam em *L'ultima notte di Scolacium*, um espetáculo de teatro musical dirigido por Cristina Mazzavillani-Muti, com Gérard Depardieu, música de Nicola Piuovani. Em 25 de agosto cantam em Melpignano (Lecce) na *Notte della Taranta*, transmitida em direto pela Rai 5 e Rai Radio 2. Em março de 2015 compõem a banda sonora do filme *Triokala*, com realização de Leandro Picarella, para o Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma. Em setembro compõem, para a Companhia Nacional de Teatro Classico de Madrid, a música do espetáculo *El Alcalde de Zalamea*, com encenação de Helena Pimenta. Em outubro publicam o livro ilustrado *Ochi di vetro* para as Else Edizione. Em abril de 2016 põem em cena *Col tramonto su una spalla*, com Gaetano Colella e o Teatro Crest di Taranto. Em maio participaram em *Mi chiamo forse, Ali - Cantata ispirata a una profezia di Pier Paolo Pasolini*, texto de Sandro Cappelletto, música de Matteo D'Amico e Fratelli Mancuso, no Teatro Cucinelli di Solomeo. Maio de 2016, no Teatro Les Bouffes du Nord, em Paris, apresentaram *Verso Medea*.

### Andreu Rico

---

Nascido em Castalla (Espanha), Andreu Rico estudou na escola do guitarrista José Tomás de Alicante com os profes-

sores Juan Ponsoda e Oscar Martí. Em 2009 começou a frequentar a Escola Superior de Música de Valência, onde se licenciou em 2013, com os professores Manel Ramada, Manuel Tomás e Sergio Izquierdo. Tirou o Mestrado em *performance* na Escola Superior de Música de Lisboa com Pedro Carneiro, Jeff Davis e Richard Buckley. Fez parte da academia Remix Ensemble, onde tocou com Mário Teixeira, Manuel Campos e o maestro Peter Rundel. Fez ainda o curso intensivo Fundamentals of anthropomotorics and stage presence techniques in percussion performance com os professores Bernhard Wullf, Massimo Pastore e Jan Pilch, em Cracóvia (Polónia). Tem participado em numerosas *masterclasses* com percussionistas como Jordi Francés, Lorenzo Ferrandiz, Gratiniano Murcia, Henrik Larsen, Marinus Kromst, Mark Braaflhart, Filippo Latanzi ou Miquel Bernat.

Atualmente é professor convidado na Escola Profissional Metropolitana em Lisboa. Colabora frequentemente com a Orquestra Metropolitana de Lisboa, a Orquestra Gulbenkian e a Orquestra Sinfónica Portuguesa. Já colaborou também com a Orquestra Sinfónica de Porto, a Orquestra Barroca Músicos do Tejo, a Orquestra de Câmara Portuguesa, a Orquestra de Câmara de Almada e o Ensemble MPMP”. Integrou a JOGV (Jovem Orquestra de Valência) e o grupo de percussão Per-se-cussió Ensemble.

## Próximo espetáculo

# manger

## de Boris Charmatz

**Dança Sex 2, sáb 3 de dezembro**  
Garagem da Culturgest · 21h30 · Dur. 1h · M12



A dança inventou a anorexia. Os maratonistas comem enquanto correm. Os prisioneiros fazem greve da fome. O ritual da refeição tende a desaparecer. Uma criança come a dançar. Danço de boca cheia. Tu comes deitado. Ela dorme em pé. Digerimos as informações.

## Próximo espetáculo de música

# Uma nova sociedade

## Mujer Klórica

**Música/Dança Sex 16 de dezembro**  
Grande Auditório · 21h30 · Duração: 1h20 · M12



Espectáculo de flamenco em que predomina o *cante*. Através dos poemas cantados, projetados durante o espetáculo, se celebra a evolução que a presença da mulher na sociedade experimentou nas últimas décadas.

**Mais informações em [www.culturgest.pt](http://www.culturgest.pt)**



### Conselho de Administração

#### Presidente

Álvaro do Nascimento

#### Administradores

Miguel Lobo Antunes

Margarida Ferraz

#### Assessores

##### Dança

Gil Mendo

##### Teatro

Francisco Frazão

##### Arte Contemporânea

Delfim Sardo

### Serviço Educativo

Raquel Ribeiro dos Santos

João Belo

### Direção de Produção

Margarida Mota

### Produção e Secretariado

Patrícia Blázquez

Mariana Cardoso de Lemos

Jorge Epifânio

### Exposições

#### Coordenação de Produção

Mário Valente

#### Produção

António Sequeira Lopes

Paula Tavares dos Santos

Fernando Teixeira

### Culturgest Porto

Susana Sameiro

### Comunicação

Filipe Folhadela Moreira

Bruno Pereira

### Publicações

Marta Cardoso

Rosário Sousa Machado

### Atividades Comerciais

Catarina Carmona

Patrícia Blázquez

### Serviços Administrativos e Financeiros

Cristina Ribeiro

Paulo Silva

Teresa Figueiredo

### Direção Técnica

Paulo Prata Ramos

### Direção de Cena e Luzes

José Rui Silva

### Assistente de Direção Cenotécnica

José Manuel Rodrigues

### Audiovisuais

Américo Firmino (coord.)

Ricardo Guerreiro

Suse Fernandes

### Iluminação de Cena

Fernando Ricardo (chefe)

Vítor Pinto

### Maquinaria de Cena

Nuno Alves (chefe)

Artur Brandão

### Técnico Auxiliar

Vasco Branco

### Frente de Casa

Rute Sousa

### Bilheteira

Manuela Fialho

Edgar Andrade

Clara Troni

### Receção

Sofia Fernandes

### Auxiliar Administrativo

Nuno Cunha

### Coleção da Caixa Geral de Depósitos

Isabel Corte-Real

Miguel Caissotti

Lúcia Marques

Maria Manuel Conceição

Edifício Sede da CGD · Rua Arco do

Cego nº50, 1000-300 Lisboa

21 790 51 55 · [www.culturgest.pt](http://www.culturgest.pt)